

A 葵涌路线 Route for Kwai Chung

1 港式奶茶制作技艺

Hong Kong Style Milk Tea Making Technique

- ◆ 港式奶茶亦称为「丝袜奶茶」，制法是将茶叶置于布袋漏勺中，倒入开水，再将之冲入另一茶壶，重复此步骤数次，继而将热茶倒进盛了淡奶的杯中，成为热饮。

Hong Kong style milk tea, also known as "silk stocking milk tea", is a kind of hot drink. It is made by repeatedly pouring water into the cloth colander which contains tea leaves, and then pouring the hot tea into a cup of evaporated milk.



2 木雕刻技艺

Wood Carving Technique

- ◆ 木雕刻技艺包括木刻技艺及神像雕刻技艺等。

The wood carving technique involves the art of wood carving and that of wooden religious figure carving.

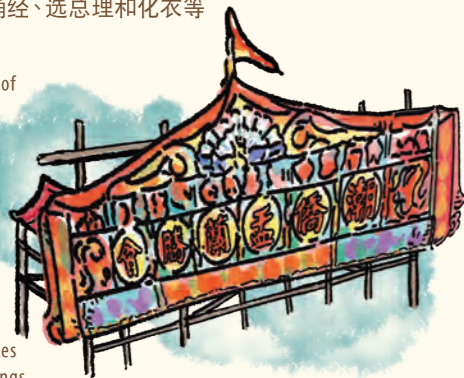


3 石篱、石荫、安荫潮侨盂兰胜会

Shek Lei, Shek Yam and On Yam Chiu Kiu Yu Lan Festival

- ◆ 葵涌石篱、石荫及安荫邨的潮籍人士于每年农历七月，举办盂兰胜会，当中包括诵经、选总理和化衣等仪式活动。

The Chiu Chow residents of Shek Lei Estate, Shek Yam Estate and On Yam Estate in Kwai Chung hold the Yu Lan Festival in the seventh lunar month every year. The rituals consist of chanting scriptures, electing committee representatives and burning paper offerings.



4 霓虹光管制作及造型技艺

Neon Tube Making and Styling Technique

- ◆ 屈管师傅对光管进行加工，主要工序包括烧热、屈曲、焊接、接驳灯头、真空和入气等，令光管出现霓虹效果及所需造型。除招牌外，霓虹光管还以艺术装置等形式出现。在香港，多数霓虹光管招牌为汉字，表现了中文字文化的特色。

Tube-bending masters heat, bend and weld the tubes, connect the lamp holders, create a vacuum inside the tubes and fill them with gas, to create neon effects and the desired styles from the tubes. In addition to signboards, neon lights are presented as art installations and in other forms. In Hong Kong, most neon light signboards are in Chinese characters, reflecting the cultural characteristics of Chinese calligraphy.



B 青衣路线 Route for Tsing Yi

5 真君诞

Chun Kwan Emperor Festival

- ◆ 青衣真君大帝演戏值理会于每年农历三月举办真君诞，聘请戏班上演粤剧神功戏，仪式亦包括接神、贺诞、送神、竞投圣品等活动。

The Tsing Yi Chun Kwan Emperor Festival Opera Committee holds the Chun Kwan Emperor Festival in the third lunar month every year. An opera troupe is hired to perform Cantonese opera to thank the deities. The rituals also consist of inviting deities, worshipping, sending off deities and selling blessed objects via auction.



6 青衣天后诞

Tin Hau Festival in Tsing Yi

- ◆ 葵青区青衣天后宫管理委员会于每年农历四月，举办天后诞，聘请戏班上演粤剧神功戏，仪式亦包括请神、贺诞和送神等活动。

因为青衣的天后诞和真君诞诞期相近，所以有「一棚两诞」的做法，即同一个戏棚会先后用作真君诞及天后诞神功戏的演出场地。



The Tsing Yi Tin Hau Temple Management Committee of the Kwai Tsing District holds the Tin Hau Festival in the fourth lunar month every year. An opera troupe is hired to perform Cantonese opera to thank the deities. The rituals also consist of inviting, worshipping and sending off deities.

As the festival dates of the Tin Hau Festival and Chun Kwan Emperor Festival in Tsing Yi are close together, the "one bamboo theatre for two festivals" arrangement is used, where a single bamboo theatre hosts the Cantonese opera for both deities in succession.

7 月饼制作技艺

Moon Cake Making Technique

- ◆ 月饼是中秋节的传统食物及礼品，由饼皮、莲蓉和馅料构成，其制法包括制莲蓉、搓饼皮、煮糖浆和制馅料等。

Moon cakes, a traditional festive food and gift of the Mid-Autumn Festival, are made from pastry, lotus seed paste and other fillings. The making process involves the preparation of lotus seed paste, pastry, syrup and fillings.



2026 HONG KONG MONTH 香港非遗月

THE HONG KONG JOCKEY CLUB SERIES 香港賽馬會呈獻系列

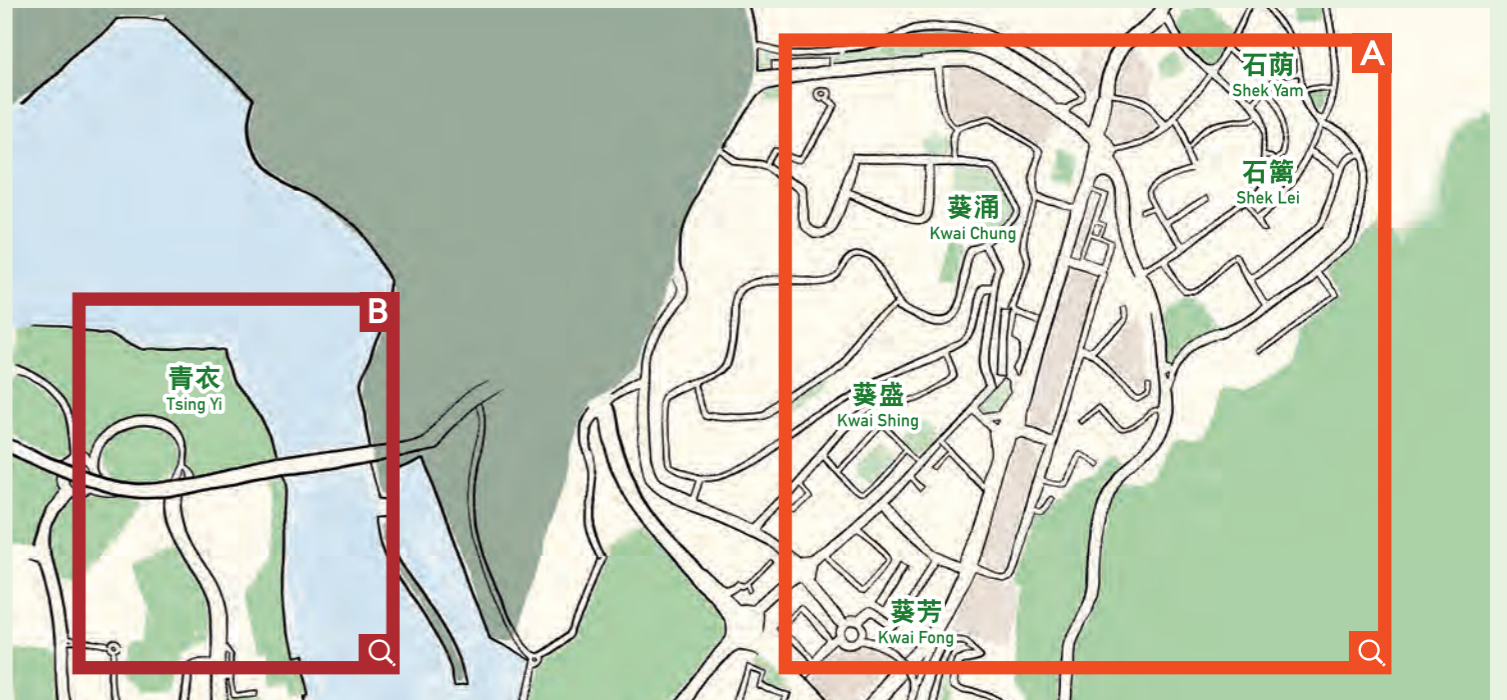
非遗精华游踪 - 葵青区 ICH Highlight Tours - Kwai Tsing District

主办 Presenter

筹划 Organiser

独家赞助 Sole Sponsor

香港非遗月2026香港赛马会呈献系列 Hong Kong ICH Month 2026 The Hong Kong Jockey Club Series



葵青区 Kwai Tsing District

葵青区位于新界西南面，由葵涌及青衣岛组成。葵涌虽然是香港的主要工业区，葵青货柜码头更是本港最主要的货柜物流处理中心，但是区内有不少非物质文化遗产（非遗）项目，值得我们探索。是次游踪将集中葵涌一带，考察与传统手工艺相关的非遗项目。

Kwai Tsing District is located in the southwestern part of the New Territories and consists of Kwai Chung and Tsing Yi Island. Although Kwai Chung is one of Hong Kong's major industrial areas, with the Kwai Tsing Container Terminals being the city's primary logistics hub, the district is also home to many intangible cultural heritage (ICH) items that are worth exploring. The tour will focus on the Kwai Chung area, looking into ICH items related to traditional craftsmanship.

游览须知 Notes for Visitors

- (1) 本地图所列地点的开放时间或活动时段各有不同，部分地点并不对外开放，敬请留意。
The opening hours or event periods of the locations listed on the map may vary. Some of the locations are not open to the public. We appreciate your attention.
- (2) 请尊重场地其他使用者，尽量避免对业主及用户造成影响。
Please be considerate of other users in the venues and avoid causing inconvenience to the owners and occupants.

3 石篱、石荫、安荫潮侨盂兰胜会 Shek Lei, Shek Yam and On Yam Chiu Kiu Yu Lan Festival

4 霓虹管制制作及造型技艺 Neon Tube Making and Styling Technique

2 木雕刻技艺 Wood Carving Technique



5 真君诞 Chun Kwan Emperor Festival

6 青衣天后诞 Tin Hau Festival in Tsing Yi

7 月饼制作技艺 Moon Cake Making Technique

1 港式奶茶制作技艺 Hong Kong Style Milk Tea Making Technique